

Navajo Music

for Classroom Enrichment



Compiled, Edited, and Sung by Dollie L. Yazzie

Cover Design by Andy Tsinajinnie, 1970

TEACHER GUIDE

Dollie L. Yazzie

©2003

*Originally published in 1970 by the
Navajo Curriculum Center
Rough Rock Demonstration School*

INTRODUCTION

In 1970, Dollie L Yazzie conducted a workshop for Navajo classroom music, recorded the songs, and published a book for teachers. Since then, most schools and teachers with Navajo students have used copies of copies of copies of these materials. The original songs and lesson plans are in even more demand in the 21st Century than ever before. Fortunately, Dollie L. Yazzie, a Navajo language and culture teacher at Tohatchi Elementary School, has recorded a new version of these popular songs, and published a new book containing the original lesson ideas plus new material, including musical transcriptions of the songs.

With this new publication, Dollie Yazzie reasserts her right to this body of work, including the publication of the teacher materials, the transcriptions, and the accompanying recording. It is recognized that, given the uncontrolled use of these songs for over 30 years they have become part of the public domain, even though many are original songs of the workshop participants and Dollie Yazzie herself. However, this book and the accompanying recordings are not to be duplicated, reproduced, or copied in any way. If you need copies of these items, please contact the publisher. Please encourage entrepreneurship by the traditional artists by respecting the copyright laws.

Since 1970 we have become aware of people taking the tunes and some of the lyrics to record on their own. In many cases people have changed only one word, keeping the rest intact, then recording it and copyrighting it as their own! The people involved in the creation of these songs deserve credit where credit is due. Thank you for heeding our concerns and fairness.

Whereas Dollie L. Yazzie has organized this volume, arranged the songs, written the lesson plans, and directed the project, she has many collaborators. Lynda Dick-Teller edited the Navajo language writing in 1970 and was the main assistant in the original recording. Fortunately, Lynda is still a Navajo language and culture teacher, and has returned to sing for the recording of the 2003 version.

Dr. Roy E. Howard of the Western New Mexico University bilingual education teacher development program, has also assisted Dollie. He typed the book, transcribed the songs, and even played Dollie's drum on all the songs in the recording. He also served as recording and post production engineer, produced the CD, and published the book. He started transcribing Navajo songs for children when a teacher at Dził Ná'oodíí Community School in 1982.

We are grateful to the Rough Rock School and Diné Bi'Olta' Association for sponsoring the initial project that inspired this work, and for conceding to Dollie L. Yazzie the rights to future publication of this body of work. Navajo Music For Classroom Enrichment (teacher manual, student workbook, recording of songs and accompanying materials and video) is copyrighted by Dollie L. Yazzie. The individual songs are not copyrighted, though permission to use them is contingent upon acknowledging the composers. If you need copies of the songs, words, recordings, or any other portion of this work, please order from the publisher or an authorized distributor.

Cantos Para Todos Volume XVIII

<http://www.cantos.org>

Published and Distributed by

Cantos Para Todos, P.O. Box 2352, Gallup, NM 87305

TABLE OF CONTENTS

The 1970 recording began as a group effort that resulted in two LP 33 1/3 rpm records. Dollie Yazzie was joined in some songs by Lynda A. Dick. Several songs added traditional singers Shirley Begay and Laura Wallace. Sound effects on the original recording were done by: Martin Hoffman, Harrison Henry, Laura Wallace, Dollie Yazzie, Shirley B., Andy T., Galena D., Joe Y. and Lynda Dick. The 2003 recording is designed and directed by Dollie, joined by Lynda Dick Teller, with technical assistance by Dr. Roy E. Howard.

CD #	Title	Page
1	Tééldzǫ́bahí	10
2	Ayéhé Bisóodi Halǫ́	13
3	Bilagáana Nímasiitsoh K'íidííłá	17
4	Ndáá' T'éí Haniná	20
5	Chidí Náat'ái Aní	23
6	Hayíłkáąnéego Naa'ahóóhai Aní	26
7	Hastįshtįzhii	28
8	Yahaná'niłkaad	31
9	Shibéhé	34
10	Ch'ishiibeezhii	37
11	Ashkii Aniid Níyá	40
12	Atł'ó Bí'díłá'	44
13	Ch'ishiibeezhii T'óó Nizhóníyee	47
14	Haadóone'í Níłí	51
15	Shinanita'í Da Nilǫ́ Dooleet	54
16	She'iich'oshí	57
17	Ayéhé Ch'ínołte'	60
18	Doodeegháni Hwiniśáago	63
CD #	Title	Page
19	Hálázhoozh Bí'díłá'	66
20	Áłchíní Nohjeeh	70
21	Łįłgai	72
22	Tsíłgo Aadéé' Chídįłts'óí Yilwoł	74
23	Awéé' Nįłhod	76
24	Shiwoo' yéé	78
25	Ółta'góó Diit'ash	80
26	Shilǫ́ Ba'ná'ástso'	82

27	Danohzhóníyee'	84
28	Dibé Yóó'íyá	86
29	Tsíidii Yázhí Hataał	88
30	Áłchíní Bitł'ízí	90
31	Hwéeldi Di Beenihoot'áné∞	92
32	Shiléecháą Yázhí	94
33	Sammie Nidei'né	96
34	Jerry, Jerry	98
35	Deenists'aa' Bee Na'nishkaad	100
36	Náázbah Bidibé	102
37	Ak'á Biyiin	104





NAVAJO MUSIC

for

CLASSROOM ENRICHMENT